

Эта книга
принадлежит...





Джилл Мерфи

НОВЫЕ

НЕПРИЯТНОСТИ



Москва 2017

УДК 821.111-053.2
ББК 84(4Вел)-44
М52

Внутренние иллюстрации: *Джилл Мерфи*
THE WORST WITCH STRIKES AGAIN
Copyright © 1980 by Jill Murphy

Мерфи, Джилл.

М52 Новые неприятности / Джилл Мерфи ;
[пер. с англ. Д.Ю. Кузнецовой]. — Мо-
сква : Эксмо, 2017. — 128 с.— (Самая
плохая ведьма).

ISBN 978-5-699-93558-1

Милдред Хаббл — самая нерадивая ученица в Академии ведьм мисс Кэкл. Ей катастрофически не везет во всем. И если кому и может достаться в помощники непослушный котенок, или метла, готовая развалиться в воздухе, или опасное заклинание, то это точно будет недотепа Милдред! Что же ее ждет на этот раз?

УДК 821.111-053.2
ББК 84(4Вел)-44

© Кузнецова Д., перевод
на русский язык, 2017
© Издание на русском языке,
оформление.
ООО «Издательство
«Эксмо», 2017

ISBN 978-5-699-93558-1

Для Люка и Изабель



Глава первая



Академию ведьм мисс Кэкл пришло лето. Не то чтобы мрачная школа, находящаяся на вершине горы в окружении тёмных хвойных лесов, стала выглядеть как-то по-другому.

В первый день нового семестра первоклассницы сидели в классе.

Вместе они представляли собой довольно тоскливое зрелище. Новая летняя форма была даже более унылой по сравнению с зимней: бело-серое в клеточку платье с короткими рукавами. Чуточку цвета вносили только разноцветные пояса — каждому классу полагался свой цвет. Во всём остальном, включая серые носки и чёрные ботинки на шнурках, картина была безрадостная. После долгой зимы, в течение которой девочки ходили в колючих шерстяных колготках, их ноги выглядели синюшно-белыми.

Несмотря на это, класс жужжал радостными голосами, тут и там раздавался смех. Все были счастливы

снова вернуться в школу. Все, за исключением Милдред. Встревоженная — вот правильное слово, чтобы объяснить, что чувствовала Милдред, когда сидела за своим столом и слушала болтовню Мод о том, что с ней произошло на каникулах.

На самом деле она даже не слушала Мод, потому что была занята тем, что представляла все те ужасы, которые неминуемо должны были с ней приключиться в грядущем семестре. Странно, что до сих пор ещё ничего не произошло. Впереди были долгие недели обучения, которые нужно было как-то пережить. После того как её отправили домой в конце предыдущего семестра с ужасающими

оценками, она пообещала исправиться. И вот, собственно, пришло время этих исправлений.

И хотя добросердечная мисс Кэкл упомянула в записке родителям, что Милдред спасла школу, это не могло перевесить всех её промахов, когда она что-то ломала или разбивала или даже специально превращала одноклассниц в свиней. Одним словом, это было худшее заключение из школы и худшие оценки, которые она когда-либо приносила домой.

— Милдред! — крикнула Мод, вырвав подругу из размышлений. — Ты ведь ни слова не слышала из того, что я только что сказала?

— Нет, слышала, — ответила Милдред.

— Да? Ну и о чём я только что рассказывала? — спросила Мод.

— Эээ... тебе подарили на день рождения летучую мышку? — с надеждой в голосе произнесла Милдред.

— Я же сказала, ты не слушала! — победно ухмыльнулась Мод. — Об этом я говорила десять минут назад.

В этот момент дверь широко распахнулась, и в класс вошла мисс Хардбрум. Их классная наводила ужас, она была подобна ледяному порыву ветра, который пробирал до костей и заставлял замереть на месте. За собой мисс Хардбрум вела девочку, которую никто рань-

ше в школе не видел. Как обычно, при неожиданном появлении мисс Хардбрум все подпрыгнули на своих местах от испуга. Раздался скрип отодвигаемых стульев, хлопанье крышек столов, потому что все тут же ринулись вставать, чтобы приветствовать своего классного руководителя, как и полагается, стоя, расправив плечи и выпрямив спины.

— Доброе утро, девочки, — сухо поприветствовала мисс Хардбрум.

— Доброе утро, мисс Хардбрум, — в унисон ответили девочки.

— Надеюсь, все рады снова быть здесь, — сказала она, сузив глаза и впериw взгляд в учениц, которым «повезло» сидеть в первых рядах. —



Все хорошо отдохнули и готовы хорошо поработать?

— Да, мисс Хардбрум, — хором воскликнули девочки, вложив в ответ всю возможную искренность.